

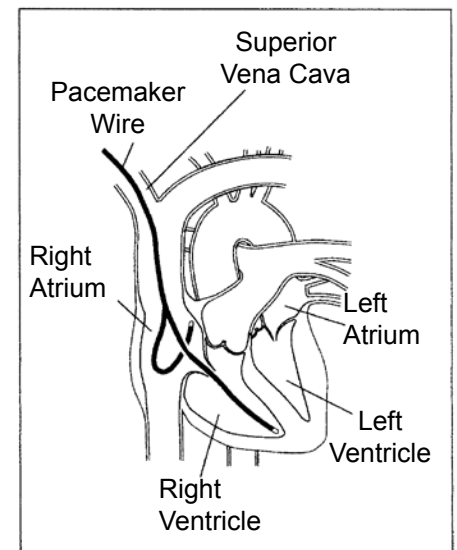
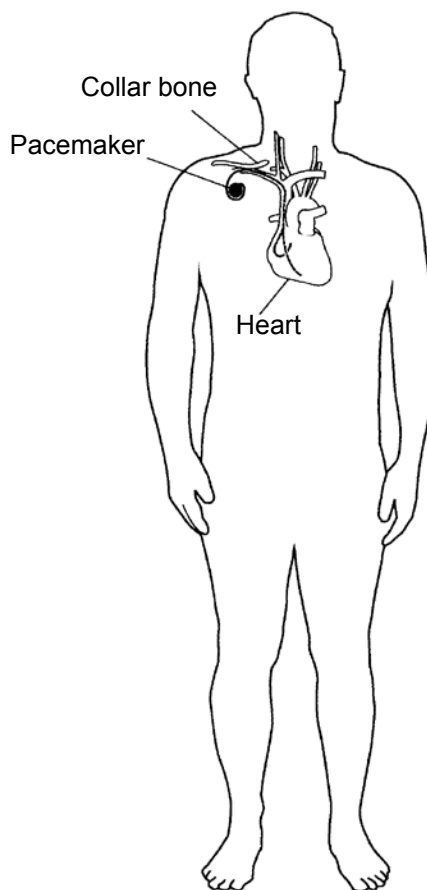
Pacemaker

A pacemaker is a small device that helps control your heart rate by:

- Speeding up the heart rate when it is too slow
- Slowing down the heart rate when it is too fast
- Helping the rhythm of the heart beat regularly – this is if you have a pacemaker combined with a defibrillator, also called an ICD

A pacemaker is placed in the chest during surgery. Wires called leads are put into the heart muscle. The device with the battery is placed under your skin, below your shoulder.

When it is time for you to go home after surgery, an adult family member or friend needs to take you home. It is not safe for you to drive or leave alone. Have an adult stay with you at home for the first day after your surgery.



Arrive on time for your appointment. The surgery will take 1 to 2 hours.

Електрокардіостимулятор

Електрокардіостимулятор - це невеликий пристрій, який допомагає керувати серцевим ритмом:

- Прискорюючи його, коли серцевий ритм занадто повільний
- Сповільнюючи його, коли серцевий ритм занадто швидкий
- Допомагаючи серцевому ритму бути регулярним - це якщо у Вас кардіостимулятор в комбінації з дефібрилятором, який також називається ІСД (імплантований стимулятор-дефібрилятор)

Електрокардіостимулятор встановлюється в грудній клітині під час хірургічної операції. Проводи, які називаються провідниками, приєднуються до серцевого м'яза. Пристрій з батареєю поміщається під шкіру нижче плеча.

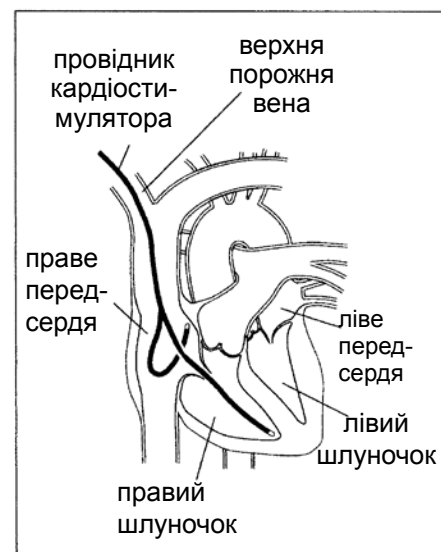
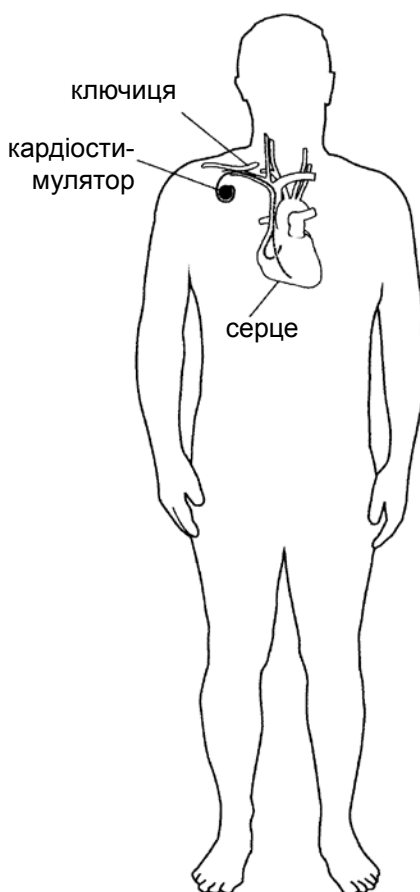
Коли для Вас прийде час їхати додому після хірургічної операції необхідно, щоб Вас довів дорослий член родини або приятель.

Сідати за кермо

або залишатися одному для Вас небезпечно. В перший день після операції необхідно, щоб дома разом з Вами залишилася доросла людина.

Не запізнюйтесь на прийом. Операція триватиме 1-2 години.

Pacemaker. Ukrainian.



To Prepare

- Talk to your doctor if you take blood thinners or have diabetes.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before your surgery.
- Ask your doctor if you should take your medicines the morning of your surgery. If so, take with sips of water only.

During Surgery

- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm. Medicines to make you sleepy are given through the IV.
- Your neck or chest is cleaned. Men may have their chest hair clipped.
- The skin is numbed.
- The wire leads are put into a vein and guided into your heart using an x-ray.
- The wire leads are placed in your heart muscle.
- The other end of each wire is connected to the pacemaker.
- The pacemaker is placed in a small space under your skin.
- The incisions are closed with stitches under the skin that will dissolve. You may have narrow pieces of tape across the incisions called steri-strips. These hold the skin layer together during healing. These will loosen and fall off in about 10 days. If the tape is not used, special glue may be used to close the incisions.

Для підготовки

- Повідомте свого лікаря, якщо Ви приймаєте ліки для розрідження крові, або якщо у Вас діабет.
- З опівночі до початку операції не вживайте жодної їжі або напоїв, навіть води.
- Запитайте у Вашого лікаря щодо вживання Ваших ліків вранці в день операції. Якщо ліки треба вживати, запивайте їх невеликою кількістю води.

Під час операції

- Вам запропонують надягнути лікарняний одяг.
- У вену на Вашій руці буде введено крапельницю. У крапельницю будуть введені ліки для того, щоб спричинити сон.
- Вам помиють шию або груди. У чоловіків можуть поголити волосся на грудях.
- На шкіру будуть нанесені ліки, що спричиняють оніміння.
- Провідники будуть введені в вену і направлені в серце з використанням рентгенівської установки.
- Провідники будуть поміщені на Ваш серцевий м'яз.
- Другий кінець кожного провідника буде приєднаний до електрокардіостимулятора.
- Електрокардіостимулятор поміщається на невеликій ділянці під шкірою.
- Надрізи скріплюються під шкірою швами, які з часом розчиняться. Поверх надрізів можуть бути накладені вузькі полоски стрічки, яка називається «стері-стріп». Вони скріплюють шкіру під час загоювання. Приблизно за 10 днів вони ослабнуть і відпадуть. Замість стрічки може бути використаний спеціальний клей для фіксації розрізів.

After Surgery

In the Hospital

- An ice pack may be put on the sites.
- Your blood pressure, heart rate and incisions will be checked often.
- The head of your bed is raised. Do not lift your arm over your head on the same side where your pacemaker is placed.
- If you have discomfort, ask your nurse for pain medicine.
- You will have a chest x-ray to check your lungs and the pacemaker.
- Antibiotics are given in your IV to prevent infection.

A nurse will explain how your pacemaker works, answer any questions and explain pacemaker checks. You will not be able to feel your pacemaker working. You will be able to see and feel the outline of the pacemaker through your skin. Do not rub the pacemaker site.

At Home

- Schedule an appointment with your doctor for follow-up care.
- Talk to your doctor about activity limits. Your doctor may tell you to:
 - ▶ Limit the movement of your arm on the side of the pacemaker.
 - ▶ Not lift this arm above your head.
 - ▶ Not push, pull or lift anything heavier than 10 pounds or 4 kilograms.
- Ask your doctor when you can drive or go back to work.

Після операції

У лікарні

- На місця надрізів може бути поміщений пакет з льодом.
- Кров'яний тиск, серцевий ритм і надрізи будуть регулярно перевірятися.
- Узголів'я Вашого ліжка буде піднято. Не піднімайте руку поверх голови з того боку, де розташований Ваш електрокардіостимулятор.
- Якщо Ви відчуваєте дискомфорт, попросіть медсестру дати Вам знеболюючі ліки.
- Для перевірки Ваших легенів і електрокардіостимулятора, Вам проведуть флюорографію грудної клітини.
- Для запобігання інфекції в крапельницю будуть введені антибіотики.

Медсестра пояснить Вам, як працює електрокардіостимулятор, відповідь на всі запитання й пояснить, як здійснювати перевірку електрокардіостимулятора. Ви не зможете відчувати роботу електрокардіостимулятора. Ви зможете бачити і відчувати контури електрокардіостимулятора через шкіру. Не тріть місце введення електрокардіостимулятора.

Вдома

- Призначте зустріч із своїм лікарем для організації подальшого медичного догляду.
- Поговоріть із своїм лікарем щодо обмеження Вашої діяльності. Лікар може запропонувати Вам:
 - ▶ Обмежити рух рукою з боку електрокардіостимулятора.
 - ▶ Не піднімати цю руку над головою.
 - ▶ Не штовхати, не тягнути й не піднімати предмети, чия вага перевищує 10 фунтів або 4 кілограма.
- Запитайте свого лікаря, коли Ви знову зможете сісти за кермо й коли Ви зможете повернутися до роботи.

Pacemaker. Ukrainian.

- **Do not take a tub bath or shower for the first 6 days after surgery.** The incisions must stay clean and dry. You may take a sponge bath, but do not get the incisions wet.
 - ▶ You may shower on the **7th day**, but cover the incisions to keep them dry. Use plastic wrap or a plastic bag to cover the sites. Use tape to seal the edges of the plastic to your skin to keep the sites dry. After the shower, remove the plastic and tape. Gently pat the incisions dry with a clean towel.
 - ▶ **Days 8 to 10** after surgery, the sites must be covered with the plastic wrap and tape during a shower. Pat dry after the shower with a clean towel.
 - ▶ **Do not get the sites soaking wet for 14 days after surgery.** That means no tub baths, swimming or using a hot tub during that time.
- **Do not** use lotion or powder on the incisions.

Other Information

- Tell all of your health care providers, including your dentist, that you have a pacemaker.
- Carry the ID card your doctor gave you. This card has information about your pacemaker.
- Stay away from large magnets, such as those used for magnetic resonance imaging (MRI) tests.
- Avoid leaning into a car engine or doing welding.
- When turned on, do not place cell phones or iPods in shirt pockets over the pacemaker. Use cell phones on the opposite ear of where your pacemaker is placed. If you strap an iPod to your arm, use the arm opposite the pacemaker.

- **Не приймайте ванну або душ в перші 6 днів після хірургічної операції.** Розрізи повинні бути чистими і сухими. Ви можете митися губкою, але при цьому не мочити розрізи.
 - ▶ Ви можете прийняти душ на **7-й день**, але при цьому покрити розрізи, щоб вони залишилися сухими. Для покриття розрізів використовуйте пластиковий мішок або пластикове покриття. Закріпіть пластик до шкіри стрічкою, щоб місця розрізів залишилися сухими. Після прийому душа зніміть пластик і стрічку. Обережно промокніть розрізи чистим рушником.
 - ▶ **На 8-10 день** після хірургічної операції під час прийому душа необхідно покривати розрізи пластиком і стрічкою. Досуха витріться після душа чистим рушником.
 - ▶ **Не мочіть розрізи на протязі 14 днів після хірургічної операції.** Це означає, що в цей час Ви не зможете приймати ванну, джакузі або плавати в басейні.
 - ▶ **Не використовуйте** на місці надрізу лосьйон або пудру.

Інша інформація

- Повідомте всіх, хто надає Вам медичні послуги, включаючи стоматолога, про те, що Вам встановили електрокардіостимулятор.
- Носіть з собою ідентифікаційну карту, яку Вам дав Ваш лікар. У цій картці міститься інформація про Ваш електрокардіостимулятор.
- Не підходьте близько до великих магнітів, таких як ті, що використовуються для магнітно-резонансної томографії.
- Уникайте нахилитися під капот автомобіля або виконувати зварювальні роботи.
- Не кладіть включені мобільні телефони або Айподи в кишеню сорочки над кардіостимулятором. Використовуйте мобільний телефон з боку, протилежного місцю розташування Вашого електрокардіостимулятора. Якщо Ви прикріплюєте свій Айпод на руку, використовуйте ту руку, яка знаходиться з іншого боку від кардіостимулятора.

- It is safe to use household appliances like microwave ovens, computers, toasters, hairdryers and heating pads.
- You can safely pass through security at airports. Be sure to have your pacemaker ID card with you.

Call your doctor right away if you have:

- A temperature over 100.5 degrees F or 38 degrees C
- Redness, swelling or drainage around your incisions
- Swelling of your feet or ankles
- Tenderness around your pacemaker that gets worse
- Stitches that come apart
- Chills
- A cough
- Weakness or feel tired
- Skin that is itchy, swollen or has a rash
- Sadness
- Signs you had before the pacemaker was implanted

Call 911 right away if:

- You feel faint or are too dizzy to stand.
- You have chest pain.
- Your bandages become soaked in blood.
- You have trouble breathing.

- Використання домашньої побутової техніки, такої як мікрохвильові печі, комп'ютери, тостери, фени й електрогрілки, є безпечним.
- Ви можете безпечно проходити через пропускні пункти в аеропортах. Завжди носіть ідентифікаційну карту Вашого електрокардіостимулятора з собою.

Негайно зателефонуйте своєму лікарю, якщо у Вас:

- Температура перевищує 100,5 градусів F або 38 градусів C
- Почервоніння, набрякання або виділення біля місць надрізу
- Опухають ступні або щиколотки
- Хворобливі відчуття навколо електрокардіостимулятора стають гірше
- Розійшлися шви
- Озноб
- Кашель
- Слабкість або почуття втоми
- Відчуття сверблячки, пухлина або сип на шкірі
- Відчуття суму
- Ознаки, які у Вас були перед імплантацією кардіостимулятора

Негайно зателефонуйте 911, якщо:

- У Вас слабкість, або Ви не можете підвестися через сильне запаморочення.
- У Вас біль у грудях.
- На Вашу пов'язку проникає кров.
- У Вас проблеми з диханням.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

2005 – 1/2011 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

**Якщо у Вас виникають питання або сумніви, зверніться до
Вашого лікаря або медичної сестри.**

2005 – 1/2011 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Pacemaker. Ukrainian.